



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
16 October 2012  
Russian  
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли**

**ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ  
(ППТЮ)**

## Содержание

	<i>Стр.</i>
<b>Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (КЭС) . . . . .</b>	<b>4</b>
<i>Дело 1195: КЭС 10 (2) – Канада: Апелляционный суд провинции Квебек, 2012 QCCA 1030 (CanLII), Services financiers Paccar ltée c. Kingsway, compagnie d'assurances générales (31 мая 2012 года) . . . . .</i>	<i>4</i>
<b>Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (ТЗЭТ) и Конвенцией Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (КЭС) . . . . .</b>	<b>5</b>
<i>Дело 1196: ТЗЭТ 8; 9; 11; КЭС 9 – Китайская Народная Республика, Народный апелляционный суд второй инстанции г. Шанхай, дело № 1949, 2011 год (21 октября 2011 года) . . . . .</i>	<i>5</i>
<b>Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (ТЗЭТ) . . . . .</b>	<b>6</b>
<i>Дело 1197: ТЗЭТ [5]; 6(1); [7] – Канада: Апелляционный суд провинции Нью-Брансуик, 2012 NBCA 40, Druet v. Girouard (26 апреля 2012 года) . . . . .</i>	<i>6</i>
<i>Дело 1198: ТЗЭТ 7 – Соединенное Королевство, Апелляционный суд Англии и Уэльса, отделение по гражданским делам, Golden Ocean Group Limited v Salgaocar Mining Industries PVT Ltd and another [2012] EWCA Civ 265 (9 марта 2012 года) . . . . .</i>	<i>7</i>
<i>Дело 1199: ТЗЭТ 7 – Соединенное Королевство, Высокий суд Англии и Уэльса, отделение королевской скамьи, суд по торговым делам, WS Tankship II BV v The Kwangju Bank Ltd and another [2011] EWHC 3103 (25 ноября 2011 года) . . . . .</i>	<i>9</i>
<i>Дело 1200: ТЗЭТ 5; 6; 11 – Соединенные Штаты Америки, Верховный суд штата Нью-Йорк, апелляционный отдел, 1-е отделение 2010 NY Slip Op 07079 [80 A.D.3d 1] (5 октября 2010 года) . . . . .</i>	<i>10</i>



<b>Дело 1201: ТЗЭТ 9; 12</b> – <i>Китайская Народная Республика, Народный апелляционный суд первой инстанции г. Пекин, дело № 12610, 2009 год (12 ноября 2009 года)</i> . . . . .	11
<b>Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)</b> . . . . .	12
<b>Дело 1202: КМКПТ 1; 8(2); 8(3); 14</b> – <i>Нидерланды: суд г. Утрехт, дело № 253099 / НА ZA 08-1624 (21 января 2009 года)</i> . . . . .	12
<b>Дело 1203: КМКПТ 1(а); 6; 11; 35; 38; 39; 40; 44</b> – <i>Нидерланды: суд г. Бреда, дело № 197586 KG ZA 08-659 (16 января 2009 года)</i> . . . . .	13

## ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Цель системы – содействовать единообразному толкованию этих правовых текстов путем отсылки к международным нормам, которые соответствуют международному характеру таких документов в отличие от чисто внутренних правовых концепций и традиций. Более полная информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ: <http://www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do>.

В содержании на первой странице каждого выпуска ППТЮ приводится полный перечень реквизитов каждого дела, содержащегося в подборке, а также указываются отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом или на которые делались ссылки. Кроме того, в заголовке к каждому делу указывается адрес в сети Интернет (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также адреса, если таковые имеются, веб-сайтов, на которых размещены переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). Резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, содержат ссылки на ключевые слова, которые соответствуют терминам, включенным в Тезаурус по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который был подготовлен Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами. Ссылки на ключевые слова содержатся также в резюме дел, связанных с толкованием Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. Поиск резюме может производиться с помощью базы данных, доступ к которой может быть получен через веб-сайт ЮНСИТРАЛ, по всем имеющимся идентификаторам: стране, законодательному тексту, номеру дела в системе ППТЮ, номеру выпуска ППТЮ, дате вынесения решения или по нескольким таким идентификаторам.

Резюме дел подготавливаются назначаемыми правительствами национальными корреспондентами или отдельными авторами; как исключение, они могут быть подготовлены самим Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

---

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2012 год  
Отпечатано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций  
об использовании электронных сообщений  
в международных договорах (КЭС)**

**Дело 1195: КЭС 10 (2)**

Канада: Апелляционный суд провинции Квебек

2012 QCCA 1030 (CanLII)

Services financiers Paccar ltée c. Kingsway, compagnie d'assurances générales

31 мая 2012 года

Опубликовано по адресу: <http://canlii.ca/t/frm9m>

Дело касается презумпции получения электронного сообщения, отправленного по указанному электронному адресу.

Компания заключила договор финансовой аренды грузового автомобиля. Согласно условиям договора, арендатор должен был застраховать автомобиль от угона. Арендатор заключил соответствующий договор страхования через посредника. Договор предусматривал требование о том, чтобы в течение 15 дней с момента его заключения арендатор установил на автомобиле спутниковую систему защиты от угона. На случай невыполнения данного требования предусматривалось, что действие договора страхования будет приостановлено до тех пор, пока не будут представлены доказательства установки противоугонной системы.

Договор страхования, предусматривавший требование об установке противоугонной системы и санкции за его невыполнение, был по телефаксу отправлен страховым агентом арендатору и арендодателю. В дальнейшем стороны обменивались также другими сообщениями, в которых упоминалось об обязанности установить противоугонную систему и санкциях за ее неустановку.

Арендатор противоугонную спутниковую систему так и не установил. Через несколько месяцев грузовик был угнан. Однако страховая компания отказалась возместить арендодателю стоимость автомобиля, поскольку арендатор не установил на нем систему защиты от угона.

В ходе слушаний арендатор заявил, что он не получил копии письма, отправленного страховой компанией по телефаксу страховому агенту и арендодателю. Однако арендатор оказался не в состоянии представить журнал регистрации сообщений, поступивших на его факсимильный аппарат в данный период времени. В то же время страховая компания представила свидетельские показания о том, что факсимильный аппарат отправителя подтвердил успешную доставку письма арендодателю, а также предъявила копию записи факсимильного аппарата с указанием даты и времени передачи сообщения.

Суд отметил, что, согласно статье 31 Закона провинции Квебек о правовых основах использования информационных технологий, "документ, созданный с помощью информационных технологий, считается полученным или доставленным с того момента, когда он становится доступным по адресу, указанному получателем в качестве адреса, предназначенного для получения документов от отправителя, либо по адресу, публично указанному получателем в качестве адреса для получения документов, при условии что такой адрес

является действительным в момент отправки сообщения"<sup>1</sup>. Суд определил, что одних свидетельских показаний о том, что документ не был получен, не достаточно для опровержения презумпции получения телефакса, закрепленной данной статьей.

**Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (ТЗЭТ) и Конвенцией Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (КЭС)**

**Дело 1196: ТЗЭТ 8; 9; 11; КЭС 9**

Китайская Народная Республика

Народный апелляционный суд второй инстанции г. Шанхай, дело № 1949, 2011 год  
21 октября 2011 года

Подлинный текст на китайском языке

Опубликовано на китайском языке:

[www.hshfy.sh.cn:8081/flws/text.jsp?pa=ad3N4aD03ODU2MTUmdGFoPaOoMjAxMaOpu6a2/tbQw/HSuyjD8SnW1dfWtdoxOTQ5usUmd3o9z](http://www.hshfy.sh.cn:8081/flws/text.jsp?pa=ad3N4aD03ODU2MTUmdGFoPaOoMjAxMaOpu6a2/tbQw/HSuyjD8SnW1dfWtdoxOTQ5usUmd3o9z)

Доступно для поиска на китайском языке:

[www.hshfy.sh.cn:8081/flws/index.jsp?wz=](http://www.hshfy.sh.cn:8081/flws/index.jsp?wz=)

Дело касалось спора, возникшего в связи с договором на покупку недвижимости, заключенным между покупателем, проживающим в Соединенных Штатах Америки, и агентом из Китая. Покупатель приобрел несколько объектов недвижимости в Шанхае и нанял местного агента для помощи в управлении этими объектами, включая покупку и содержание объектов недвижимости, внесение необходимых платежей и управление соответствующими денежными средствами и банковскими счетами. Спор возник после того, как агент перевел средства, перечисленные покупателем на общий агентский счет в феврале 2009 года, на свой персональный торговый счет. Покупатель потребовал вернуть денежные средства.

Переписка между сторонами велась по электронной почте и была впоследствии представлена суду в качестве доказательства. Агент оспорил содержание переписки и заявил, что ему не принадлежит ни один из трех адресов электронной почты, упоминавшихся в рамках дела. Он также заявил, что электронная переписка не отражает реальных обстоятельств дела и что электронные сообщения не могут служить доказательством в суде, так как являются нестабильными и легко модифицируемыми.

Доводы агента были отклонены как в первой, так и в апелляционной инстанции. Суды сочли, что, согласно нормам китайского договорного права, электронные сообщения являются допустимой формой выставления оферты и ее акцепта. Электронные сообщения покупателя отправлялись с публичного почтового сервера и были нотариально заверены. Агент со своей стороны

<sup>1</sup> Данное положение по сути аналогично положениям статьи 10(2) Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах, касающимся времени получения электронного сообщения по указанному электронному адресу.

не представил никаких доказательств того, что фактические обстоятельства дела не соответствовали содержанию электронной переписки, и не просил провести проверку точности содержащихся в ней сведений. Кроме того, содержание представленных покупателем электронных сообщений совпадало с данными о движении средств на его банковских счетах и с показаниями свидетелей. Хотя одно из электронных сообщений от агента было передано с электронного адреса, принадлежавшего третьей стороне, оно все равно было заверено его подписью. По этой причине требование покупателя о возврате средств было удовлетворено.

**Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ  
об электронной торговле (ТЗЭТ)**

**Дело 1197: ТЗЭТ [5]; 6(1); [7]**

Канада: Апелляционный суд провинции Нью-Брансуик

2012 NBCA 40

Druet v. Girouard

26 апреля 2012 года

Решение опубликовано на английском и французском языках:

<http://www.gnb.ca/cour/03COA1/Decisions/2012/April/20120426DruetvGirouard.pdf>

(последний раз запрашивалось 5 октября 2012 года)

В рамках данного дела рассматривался вопрос о том, отвечают ли электронные сообщения и способ установления их авторства требованиям о "письменной форме" и "наличии подписи", предусмотренным законодательством провинции Нью-Брансуик<sup>2</sup> в отношении сделок купли-продажи земли.

Две частные стороны в течение двух дней обменялись семью электронными сообщениями относительно купли-продажи квартиры в жилищном кооперативе. В конце электронных сообщений продавца было указано его имя в различных вариантах, в том числе вместе с указанием "телефона продавца", однако ни разу не упоминалось о том, что оно служит подписью к документу. Покупатель своего имени в электронных сообщениях ни разу не указал. Впоследствии продавец решил отказаться от сделки. Считая, что продавец связал себя договором, покупатель подал иск об исполнении продавцом договорных обязательств либо выплате компенсации за их нарушение.

Судья, рассматривавший дело в первой инстанции, определил, что обмен электронными сообщениями привел к заключению юридически обязательного договора. Судья установил, что электронные сообщения содержат все основные условия соглашения и отвечают требованиям (о письменной форме и

---

<sup>2</sup> В канадской провинции Нью-Брансуик принят Закон об электронных сделках (SNB 2001, с E-5.5) (ЗЭС), на разработку которого оказал влияние Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (ТЗЭТ) и лежащие в его основе принципы. Так, статья 7 ЗЭС соответствует статье 6(1) ТЗЭТ. Вместе с тем требования ЗЭС относительно электронных подписей отличаются от требований ТЗЭТ, поскольку статья 10(2) ЗЭС предусматривает, в частности, что "лицо, подписывающее документ, должно i) указать свое полное имя; ii) четко обозначить, что указанное имя служит подписью к документу".

наличии подписи обязующейся стороны), предусмотренными для купли-продажи недвижимости в Законе провинции Нью-Брансуик о предупреждении мошенничества (R.S.N.B. 1973, с. S-14). Судья счел, что электронные сообщения могут быть приняты в качестве доказательства указанных в них обстоятельств и что "личность отправителей электронных сообщений и факт их отправки не вызывают спора, а заявлений об изменении их содержания сделано не было". Продавец обжаловал это решение в апелляционном суде.

Апелляционный суд подтвердил, что электронные сообщения отвечают требованию о письменной форме, применимому к сделкам купли-продажи земли. Суд далее рассмотрел вопрос о том, имеют ли сообщения данных юридическую силу согласно Закону о мошенничестве<sup>3</sup>. Применив принцип объединения доказательств, апелляционный суд заключил, что электронные сообщения представляют собой достаточное документальное подтверждение по смыслу Закона о мошенничестве, хотя и не содержат ссылок друг на друга. Несмотря на то что кооперативная квартира, являвшаяся объектом купли-продажи, была обозначена лишь номером, наличие упоминаний о квартиросъемщике и о том, что квартира принадлежала продавцу, было сочтено достаточным для целей Закона о мошенничестве. Кроме того, апелляционный суд признал, что электронные сообщения, при совместном прочтении, содержат все основные условия соглашения (относительно цены, сторон и имущества), а также другие условия, относящиеся к конкретной сделке (принятие покупателем обязательств по существующей ипотеке и обязательство выплатить определенную сумму в счет возмещения юридических расходов продавца).

Несмотря на это, апелляционный суд пришел к выводу, что обмен электронными сообщениями следует рассматривать как предварительные переговоры, а не юридически обязательный договор ввиду того, что стороны договорились о подготовке и оформлении более официального документа о купле-продаже кооперативной квартиры.

#### **Дело 1198: ТЗЭТ 7**

Соединенное Королевство

Апелляционный суд Англии и Уэльса, отделение по гражданским делам

Golden Ocean Group Limited v Salgaocar Mining Industries PVT Ltd and another [2012] EWCA Civ 265

9 марта 2012 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано по адресу:

<http://www.bailii.org/ew/cases/EWCA/Civ/2012/265.html>

Статья 4 Закона о мошенничестве 1677 года предусматривает, что для того, чтобы договор поручительства имел исковую силу, он должен быть совершен в письменной форме и подписан поручителем. В рамках данного дела апелляционный суд рассмотрел вопрос о применимости этой статьи в

<sup>3</sup> См. также Руководство по принятию Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, пункт 61.

ситуации, когда поручительство было дано в процессе электронной переписки между сторонами<sup>4</sup>.

Дело касалось договора фрахтования судна с поручительством, который был согласован и заключен сторонами путем электронной переписки. Хотя конкретные условия договора фрахтования, в том числе касавшиеся поручительства, были согласованы сторонами в нескольких электронных сообщениях, в заключительном сообщении о поручительстве больше не упоминалось. Когда в отношении поручителя был подан иск, он заявил, что электронная переписка не является подписанным письменным соглашением, наличие которого требуется законом. Он утверждал, что Закон о мошенничестве требует, чтобы все условия договора поручительства содержались в одном договорном документе, который заключили или договорились заключить стороны.

Апелляционный суд счел, что обмен несколькими электронными сообщениями может считаться заключением письменного соглашения по смыслу Закона о мошенничестве и что для этого не требуется, чтобы все условия договора содержались в одном документе или небольшом числе документов. Суд отметил, что никаких ограничений на число документов, в которых могут быть изложены условия договора, не существует и что заключение коммерческих договоров (особенно на фрахтование судна) посредством электронной переписки является обычной практикой.

Апелляционный суд счел, что требование о наличии подписи также было выполнено. В данном случае в последнем электронном сообщении упоминалось имя "Гай" (часть имени агента истца по апелляции Гая Х[...]). Истец утверждал, что это простое приветствие. Суд же отметил, что агенты могут общаться между собой в неформальной манере, однако это не должно умалять серьезности ведущихся ими дел. Суд также счел, что, хотя данное электронное сообщение само по себе не является договором поручительства, содержащаяся в нем подпись подтверждает подлинность договоренностей, содержащихся как в самом сообщении, так и в остальной последовательной переписке. По убеждению суда, этого было достаточно для удовлетворения основополагающего требования Закона о мошенничестве, состоящего в удостоверении подлинности содержания договора.

---

<sup>4</sup> Настоящее дело служит наглядным примером применения принципа функциональной эквивалентности рукописных и электронных подписей, являющегося одним из основополагающих принципов текстов ЮНСИТРАЛ на тему электронной торговли. Данный принцип находит отражение также в английском законодательстве, которое не всегда закрепляется в законодательных актах, основывающихся на текстах ЮНСИТРАЛ.



**Дело 1199: ТЗЭТ 7**

Соединенное Королевство

Высокий суд Англии и Уэльса, отделение королевской скамьи, суд по торговым делам

WS Tankship II BV v The Kwangju Bank Ltd and another [2011] EWHC 3103

25 ноября 2011 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано по адресу:

<http://www.bailii.org/ew/cases/EWHC/Comm/2011/3103.html>

Дело касалось спора между покупателями морского судна и корейскими банками, предоставившими гарантию возврата денежных средств. Высокий суд рассмотрел вопрос о том, отвечает ли банковская гарантия требованиям Закона о мошенничестве, согласно которым гарантия должна быть подписана, чтобы иметь исковую силу<sup>5</sup>. Хотя это и не требовалось для вынесения решения, суд также рассмотрел вопрос о действительности гарантийного письма, отправленного в виде электронного сообщения через систему СВИФТ (СВИФТ – защищенная международная система, используемая для обмена сообщениями между финансовыми институтами).

Гарантия, ставшая причиной спора, была выдана в форме гарантийного письма и отправлена банку покупателей в виде сообщения через систему СВИФТ. Название банка продавца в тексте гарантии не фигурировало, на основании чего банк утверждал, что гарантия не подписана.

Суд счел, что было бы весьма странно, если бы гарантия, выданная в подобных обстоятельствах, не имела обязательной силы, ведь, как подсказывает здравый смысл, удостоверение подлинности документа путем его отправки через систему СВИФТ эквивалентно его удостоверению путем подписания – согласно духу, хотя и не букве Закона о мошенничестве. Суд отметил, что название банка продавца фигурировало в заголовке, который был автоматически включен в сообщение СВИФТ. Банк утверждал, что этот текст не может считаться подписью, поскольку он не был впечатан, а был автоматически вставлен в сообщение в виде заголовка. Однако суд заключил, что ответчик самым фактом отправки сообщения через систему СВИФТ обусловил добавление в него своего наименования. Суд далее отметил, что наличия такого наименования в тексте сообщения достаточно в качестве подписи для целей Закона о мошенничестве независимо от того, было ли оно вставлено вручную или автоматически и является ли оно полным или кратким. Данный метод передачи обеспечивает достаточную степень идентификации, которая позволяет получателю сообщения СВИФТ заключить, что сообщение отправлено банком продавца.

Из данного решения следует, что гарантийные письма, передаваемые через систему СВИФТ, следует считать надлежащим образом "подписанными" для целей Закона о мошенничестве, даже если они не содержат подписи в

<sup>5</sup> Настоящее дело служит наглядным примером применения принципа функциональной эквивалентности рукописных и электронных подписей, являющегося одним из основополагающих принципов текстов ЮНСИТРАЛ на тему электронной торговли. Данный принцип находит отражение также в английском законодательстве, которое не всегда закрепляется в законодательных актах, основывающихся на текстах ЮНСИТРАЛ.

традиционном смысле этого слова, и что, таким образом, они могут использоваться сторонами в целях своих сделок.

**Дело 1200: ТЗЭТ 5; 6; 11**

Соединенные Штаты Америки, Верховный суд штата Нью-Йорк,  
апелляционный отдел, 1-е отделение 2010 NY Slip Op 07079 [80 A.D.3d 1]

5 октября 2010 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано на английском языке:

[www.nyCourts.gov/reporter/3dseries/2010/2010\\_07079.htm](http://www.nyCourts.gov/reporter/3dseries/2010/2010_07079.htm)

Настоящее дело касается спора, возникшего из договора купли-продажи недвижимого имущества, который был передан по электронной почте.

Покупатель сделал предложение о покупке недвижимого имущества агенту по недвижимости, действовавшему от имени продавца. Однако имущество было продано третьей стороне. Покупатель предъявил продавцу иск о нарушении договора, поскольку, как покупатель утверждал в суде, агент по недвижимости гарантировал ему преимущественное право покупки в электронном письме, отправленном ему в ответ на предложение о покупке. Продавец ходатайствовал о прекращении дела, в частности, на том основании, что преимущественное право покупки, на которое ссылался покупатель, не имело исковой силы, так как применимый Закон о мошенничестве требует, чтобы договор был составлен в письменной форме и заверен подписью, а в данном случае речь шла лишь об электронном сообщении.

Суд первой инстанции отметил, что электронное письмо обычно считается подписанным, если в его конце стоит наименование стороны, берущей на себя обязательство. По поводу применимости Закона о мошенничестве к договорам, касающимся сделок с недвижимым имуществом, суд первой инстанции отметил, что, хотя в результате недавно внесенных поправок в Закон о мошенничестве появилась новая категория финансовых сделок, которые разрешается подписывать электронными средствами, ничто не запрещает сторонам сделки с недвижимостью гарантировать преимущественное право покупки в электронном письме. На этом основании суд заключил, что предоставление преимущественного права покупки в электронном письме налагает на заинтересованные стороны юридические обязательства, и отклонил ходатайство продавца о прекращении дела. Продавец подал апелляцию.

Апелляционный суд подтвердил решение суда первой инстанции о том, что электронное письмо соответствует Закону о мошенничестве, если его содержание и подпись удовлетворяют всем предусмотренным законом требованиям. Относительно применимости Закона о мошенничестве к сделкам с недвижимым имуществом суд отметил, что поправка, внесенная в данное законодательство в 1994 году, имела целью пояснить, что отдельные виды финансовых договоров приобретают юридическую силу с момента достижения договоренности с помощью обмена электронных сообщений. Суд отметил, что прошло то время, когда можно было считать, что использование электронных сообщений при заключении договоров, не подпадающих под действие данной поправки, не соответствует требованиям законодательства о мошенничестве,

поскольку электронные сообщения давно перестали быть новшеством и повсеместно используются как для личной, так и для деловой переписки, в том числе при совершении сделок с недвижимостью. Суд сослался на то, что статья 7 Единообразного закона об электронных операциях (ЕЗЭО) (еще не введенного в действие в штате Нью-Йорк) предусматривает, что договор не может быть признан не имеющим юридической или исковой силы лишь на том основании, что при составлении договора использовалась электронная запись, и что если закон предусматривает требование о письменной форме, то электронная запись считается удовлетворяющей данному требованию.

Рассматривая вопрос о том, отвечает ли электронное сообщение требованиям Закона о мошенничестве согласно законодательству штата Нью-Йорк, суд сослался на внесенную в 2002 году поправку к Закону об электронных подписях и записях (ЗЭПЗ), посредством которой определение термина "электронная подпись" было приведено в соответствие с определением, содержащимся в Законе об электронных подписях в глобальной и национальной торговле (Закон об Э-подписи, разработанный на основе ЕЗЭО и ТЗЭТ), который был принят Конгрессом в 2000 году. Суд счел, что намерение нью-йоркских законодателей при внесении поправок в ЗЭПЗ состояло в том, чтобы включить материально-правовые положения Закона об Э-подписи в законодательство штата Нью-Йорк. Исходя из этого, суд заключил, что требование Закона об Э-подписи о том, что договоры, зафиксированные и подписанные в электронной форме, должны считаться имеющими такую же юридическую силу, что и договоры, зафиксированные и подписанные на бумаге, является частью законодательства штата Нью-Йорк. Суд также заметил, что даже в отсутствие Закона об Э-подписи и без учета намерения законодателей, стоявшего за внесением поправок в ЗЭПЗ, ввиду огромного увеличивающегося числа физических и юридических лиц, регулярно пользующихся электронной почтой, он все равно бы счел, что термины "письменная форма" и "подпись" отныне следует понимать как относящиеся, соответственно, к записям электронных сообщений и электронным подписям, несмотря на узость поправки, внесенной в общие положения Закона о мошенничестве в 1994 году.

Несмотря на сделанный вывод о том, что электронные сообщения отвечают требованиям Закона о мошенничестве, апелляционный суд удовлетворил ходатайство о прекращении дела на том основании, что стороны так и не пришли к единому мнению относительно условий предоставления приоритетного права покупки.

#### **Дело 1201: ТЗЭТ 9; 12**

Китайская Народная Республика, Народный апелляционный суд первой инстанции г. Пекин, дело № 12610, 2009 год

12 ноября 2009 года

Подлинный текст на китайском языке

Опубликовано по адресу: [http://www.110.com/panli/panli\\_259486.html](http://www.110.com/panli/panli_259486.html)

(неофициальный источник)

Спор касался договора аренды оборудования для производства автозапчастей. Двадцатого июня 2005 года истец заключил с ответчиком договор, согласно которому ответчик арендовал у истца оборудование для

производства автомобильных деталей. Арендная плата подлежала внесению на ежеквартальной основе и зависела от количества изготовленных деталей.

С конца июня 2006 года ответчик перестал вносить арендную плату. Тридцатого апреля 2007 года договор аренды был расторгнут. Истец продолжал по телефону и электронной почте требовать от ответчика уплаты причитающейся суммы. Дело было передано в народный суд района Дасин, в который истец обратился с требованием об уплате остатка суммы за период с июля 2006 по апрель 2007 года. Суд удовлетворил требование истца и приказал ответчику уплатить причитающуюся сумму.

Это решение было обжаловано ответчиком. Ответчик оспорил подлинность электронных сообщений, представленных истцом в качестве доказательства. Ответчик утверждал, что, поскольку сообщения были отправлены с почтового сервера компании истца, у того имелась возможность изменить их содержание. Ответчик утверждал, что в качестве доказательства допустимо принимать лишь электронные сообщения, отправленные с сервера заслуживающей доверия третьей стороны, тогда как сообщения, отправленные с сервера частной компании, не могут служить доказательством в суде, поскольку компания имеет возможность вносить в них изменения.

Апелляционный суд отклонил эти доводы и определил, что электронные сообщения, отправленные с собственного сервера компании, могут служить доказательством в суде.

#### **Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)**

##### **Дело 1202: КМКПТ 1; 8(2); 8(3); 14**

Нидерланды: суд г. Утрехт

Дело № 253099 / HA ZA 08-1624

21 января 2009 года

German company v Quote Foodproducts BV

Опубликовано на нидерландском языке: NJF 2009, 148

Резюме подготовил национальный корреспондент Ян Смитс<sup>6</sup> совместно с  
Эстер ван Схаген

В рамках данного дела рассматривался вопрос о применимости стандартных условий продавца к конкретному договору.

Продавец из Нидерландов (ответчик) поставил несколько партий кунжутного семени покупателю из Германии (истец). Когда между сторонами возник спор, продавец заявил, что к договору применимы его стандартные условия, и отказался признать дело подсудным нидерландскому суду. Покупатель настаивал на обратном. Суд, в предварительном порядке допустив наличие соглашения между сторонами и сославшись на постановление Верховного суда Нидерландов за № NJ 2006, 517 от 28 января 2005 года, определил, что применению подлежит КМКПТ, поскольку дело касается

---

<sup>6</sup> Проф. Я. Смитс был национальным корреспондентом Нидерландов до 24 июня 2012 года.

договора купли-продажи движимого имущества между сторонами, предприятия которых находятся в государствах – участниках данной Конвенции.

Суд определил, что стандартные условия могут быть применимы лишь в том случае, если продавец указал на их применимость в своей оферте и эта оферта была акцептована покупателем. В соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 8 КМКПТ факт включения стандартных условий в договор должен быть понятен покупателю. В отсутствие прежнего опыта взаимных отношений между сторонами простой ссылки на общие условия еще не достаточно для их включения в договор. Это соображение применимо к рассматриваемому делу, поскольку стороны прежде не состояли в деловых отношениях. Поддержав доводы покупателя, суд также указал на различный порядок "признания применимости общих условий при заключении внутри- и внешнеторговых договоров". По мнению суда, продавец не смог достаточно убедительно доказать, что применение стандартных условий является обычным в международной торговой практике, хотя оно и обычно для немецких поставщиков.

Наконец, суд отметил, что продавец должен был предоставить покупателю возможность ознакомиться со стандартными условиями, например направив ему их текст. В этой связи суд сослался на прежнее решение немецкого суда (постановление Федерального суда № VIII ZR 60/01 от 31 октября 2001 года) по вопросу о применимости стандартных условий, в котором подчеркивается, что применимы только те условия, когда их текст был предоставлен покупателю до заключения договора.

На этом основании суд отклонил заявление продавца о неподсудности.

#### **Дело 1203: КМКПТ 1(а); 6; 11; 35; 38; 39; 40; 44**

Нидерланды: суд г. Бреда

Дело № 197586 KG ZA 08-659

16 января 2009 года

Greek company v Ed Fruit & Vegetables BV

Опубликовано на нидерландском языке: LJN BH1776

Резюме подготовил национальный корреспондент Ян Смитс<sup>7</sup> совместно с Эстер ван Схаген

В июне – августе 2008 года продавец из Греции (истец) поставил покупателю из Нидерландов (ответчик) арбузы, которые тот полностью не оплатил. Истец подал иск об уплате причитавшейся суммы. Ответчик признал, что должен истцу определенную сумму, однако отказался ее заплатить, заявив, что арбузы оказались некачественными и что он высказал истцу свои претензии, хотя и не в письменной форме. В связи с этим ответчик утверждал, что истец несет ответственность за расходы по транспортировке несоответствующего товара, и просил обязать продавца их возместить.

Суд определил, что применению подлежит КМКПТ, поскольку предприятия сторон находятся в государствах – участниках этой Конвенции, а

<sup>7</sup> Проф. Я. Смитс был национальным корреспондентом Нидерландов до 24 июня 2012 года.

заключенный ими договор касался купли-продажи движимого имущества, не исключенного из сферы ее применения. В соответствии со статьей 11 КМКПТ суд определил, что то обстоятельство, что договор не был заключен в письменной форме, не препятствует применению Конвенции. Несмотря на заявления ответчика о неприменимости КМКПТ, суд отметил, что тот ни разу не упомянул о том, что стороны (молчаливо) согласились исключить применение Конвенции, и не представил никаких доказательств наличия такого соглашения.

Суд установил, что перевозку закупленного товара надлежало организовать ответчику, а значит, на него переходил риск, связанный с доставкой товара в пункт назначения. Таким образом, в соответствии со статьями 35 и 36 КМКПТ продавец нес ответственность за качество арбузов лишь до момента их перевозки.

Поскольку риск переходил на ответчика до начала перевозки, ответчик, согласно статье 38 КМКПТ, был обязан осмотреть товар до момента его отгрузки, однако этого не сделал. Следовательно, разумный срок для направления извещения о несоответствии товара (в соответствии со статьей 39 КМКПТ) следовало отсчитывать с того момента, когда должен был состояться осмотр. Суд четко заявил, что обстоятельства дела не позволяли отложить осмотр товара на более поздний срок. Согласно пункту 2 статьи 38 КМКПТ, осмотр может быть отложен до прибытия товара в место назначения лишь в том случае, если договором предусматривается перевозка товара. Суд также отметил, что "продолжительность срока, в течение которого может быть направлено извещение в соответствии со статьей 39 КМКПТ, зависит от ... характера доставляемого товара". В связи с этим суд согласился с доводами продавца, что обстоятельства дела требовали направления извещения в самые короткие сроки и что, следовательно, "[покупатель] должен был предъявить претензии либо незамедлительно, либо в течение первых нескольких дней после доставки арбузов".

Суд далее констатировал, что ответчик не заявлял о том, что истец знал или не мог не знать о несоответствии товара (статья 40 КМКПТ). Ответчик также не утверждал, что у него имелись разумные оправдания того, почему он вовремя не известил продавца о несоответствии товара, что давало бы ему право снизить цену и требовать возмещения убытков в соответствии со статьей 44 КМКПТ. Исходя из этих соображений, суд заключил, что ответчик утратил право ссылаться на несоответствие товара, и присудил ему полностью заплатить предусмотренную договором сумму с процентами и возместить внесудебные расходы, предусмотренные статьей 74 КМКПТ.